



**SiNEMATÜRK**  
FILMZENTRUM E. V.



# 28.

## TÜRKISCHE FILMTAGE TÜRK FİLM GÜNLERİ

GASTEIG MÜNCHEN

**17.-26.**  
**MÄRZ**  
**2017**



Landeshauptstadt  
München  
Kulturreferat

münchner  
**stadtbibliothek**



# ORT

Gasteig, München  
 Carl-Amery-Saal (Vortragssaal der Bibliothek),  
 Carl-Orff-Saal  
 Rosenheimer Str. 5, 81667 München  
 (S-Bahn Rosenheimer Platz)

Festival-Party am Samstag, 25.03.2017 | 21.00 Uhr  
 Uni Lounge  
 Geschwister-Scholl-Platz 1  
 (U-Bahn Universität)



# KARTEN

Spielfilme	7,00 €   erm. 5,00 €
Dokumentarfilme	5,00 €   erm. 4,00 €
Eröffnung	10,00 €   erm. 8,00 €
<b>5er Karte (ohne Eröffnung)</b>	<b>25,00 €   erm. 20,00 €</b>

Abendkasse 1 Stunde vor Veranstaltungsbeginn  
 Kartenvorverkauf ab 6. März 2017  
 Kartenverkauf an der Kasse in der Glashalle Gasteig  
 und an allen Vorverkaufsstellen von München Ticket  
 Tel. 089/54 81 81 81 | [www.muenchenticket.de](http://www.muenchenticket.de)



# INFO

**E** [kontakt@sinematuerk-muenchen.de](mailto:kontakt@sinematuerk-muenchen.de)  
**W** [www.sinematuerk-muenchen.de](http://www.sinematuerk-muenchen.de)

**OmdtU** Originalversion mit deutschen Untertiteln  
**OmenglU** Originalversion mit englischen Untertiteln



# VERANSTALTER

SinemaTürk Filmzentrum e.V., Mitglied im Verein Filmstadt München  
 e.V., Münchner Stadtbibliothek, gefördert vom Kulturreferat der  
 Landeshauptstadt München

Herzlichen Dank an  
 Renco Spedition, Restaurant Abant, Café Voila

Grafische Gestaltung  
 Gülin Özdel  
 Ceylan Yıldız Kahraman

# VORWORT

*"Das schönste Meer ist  
 das noch nicht befahrene.  
 Das schönste Kind ist  
 das noch nicht herangewachsene.  
 Unsere schönsten Tage sind  
 die noch nicht erlebten.  
 Und das schönste Wort, das ich dir sagen möchte, ist  
 das noch nicht gesagte."*  
 Nazım Hikmet Ran

In einer Zeit, in der die Türkei mit dramatischen Schlagzeilen fast täglich in den Medien präsent ist, laden die 28. Türkischen Filmtage dazu ein, einen anderen Blick auf das Land am Bosphorus zu werfen. Die Filme, die bei den Türkischen Filmtagen 2017 gezeigt werden, sind noch vor den jüngsten Entwicklungen entstanden. Sie dokumentieren eine zerrissene Gesellschaft, in der einerseits extreme Armut und große Ungerechtigkeit herrschen, andererseits eine wohlhabende bürgerliche Schicht abgekapselt in ihrer eigenen Welt lebt. Sie erzählen von dem Gegensatz zwischen der lauten, facettenreichen Großstadt Istanbul und den stillen Weiten Anatoliens, in denen die Zeit stehen geblieben zu sein scheint. In auffallend vielen Filmen spielen Kinder die Hauptrolle. Gerade durch deren Perspektive gelingt es den Filmemacherinnen und Filmemachern, auf Missstände und Schief lagen aufmerksam zu machen. In 12 Spiel- und 5 Dokumentarfilmen wird so ein differenzierter Blick auf das Filmschaffen in der Türkei jenseits der Schlagzeilen eröffnet.

Wir freuen uns Sie vom 17. - 26. März bei uns zu sehen und wünschen Ihnen gute Unterhaltung!

# ÖNSÖZ

*"En güzel deniz; henüz gidilmemiş olanıdır.  
 En güzel çocuk; henüz büyümedi.  
 En güzel günlerimiz; henüz yaşamadıklarımız.  
 Ve sana söylemek istediğim en güzel söz; henüz söylememiş olduğum sözdür..."*  
 Nazım Hikmet Ran

*Türkiye'nin çoğunlukla olumsuz haberlerle gündeme geldiği şu son zamanlarda, 28. Münih Türk Film Günleri sizi bu güzel ülkeye başka bir açıdan bakmaya davet ediyor. Festival filmlerinin Türkiye'de yaşanan son önemli gelişmelerden önce çekilmiş olması, bizlere izlerken gündemden biraz olsun uzaklaşma ve farklı konulara odaklanma olanağı sunuyor. Filmlerde toplumda giderek daha da keskinleşen ayrışma ve farklılıklar ele alınıyor. Gürültülü, renkli, hayat dolu İstanbul ile zaman durmuşçasına sessiz ve sakin olan Doğu Anadolu'nun arasındaki tezatlar gözler önüne seriliyor. Çocukların başrolü üstlendiği filmlerde ise yönetmenler, zorlukları ve haksızlıkları çocukların gözünden ustaca ekrana yansıtıyorlar. Gösterilecek olan 12 film ve 5 belgesel, Türk sinemasına gündemdeki haberlerden uzak, farklı bir bakış açısıyla yaklaşmanızı sağlayacak.*

*Sinema özgürlüktür, sinema umuttur ve "en güzel film" henüz çekilmedi.  
 17-26 Mart tarihleri arasında görüşmek üzere hepinize iyi seyirler diliyoruz.*

# ERÖFFNUNG DER 28. TÜRKISCHEN FILMTAGE MAVİ BİSİKLET – DAS BLAUE FAHRRAD

**TÜRKIE**  
**DEUTSCHLAND 2015**

🕒 94 Min 📺 OmdtU

**REGIE**

Ümit Köreken

**MIT**

Selim Kaya,  
Eray Kılıçarslan,  
Bahriye Arın

**PREISE**

IFF Antalya 2016:  
Bester Film, Beste Regie,  
Bestes Drehbuch

**IN ANWESENHEIT**

von Ümit Köreken und  
Nursen Çetin Köreken

Wiederholung:

Donnerstag, 23.3.,  
18.00 Uhr,  
Carl-Amery-Saal

Während seine Mutter selbstgestrickte Kleidung auf den Straßen einer türkischen Kleinstadt verkauft, verdient sich der zwölfjährige Ali neben der Schule ein wenig Geld in einer Autowerkstatt. Seit sein Vater nicht mehr bei ihnen ist, kämpft die Familie gegen den finanziellen Ruin. Das schöne blaue Fahrrad, das er regelmäßig auf dem Nachhauseweg sehnsuchtsvoll durch ein Schaufenster bewundert, scheint weit entfernt von seiner Realität. Alis ganzes Herz gehört Elif, der Schülersprecherin. Als diese auf Beschluss des Schuldirektors ihr Amt an Hasan, den Neuen in der Klasse, abgeben muss, kann Ali dieses undemokratische Vorgehen nicht auf sich beruhen lassen. Zusammen mit seinem besten Freund Yusuf startet er eine Protestkampagne, für die er auch das Geld einsetzt, das er für das blaue Fahrrad gespart hatte. Der Film schildert auf einfühlsame Art die ungestüme Auseinandersetzung eines Kindes mit den Ungerechtigkeiten in der Welt der Erwachsenen.

Annesi ve kız kardeşiyle birlikte yaşayan Ali, 13 yaşında bir ilkokul öğrencisidir. Boş zamanlarında araba tamircisinde çalışır. Kazandığı parayı evin ihtiyaçları için annesine veren Ali, küçük miktarda aldığı bahşışleri ise hayalindeki mavi bisikleti alabilmek için büyük bir gayretle biriktirir. Platonik aşkı Elif, beraber gittikleri okulun başkanıdır. Kısa süre sonra okul müdürü Elif'in yerine okul başkanlığını Hasan'a verir. Elif'e haksızlık yapıldığını düşünen Ali, arkadaşı Yusuf'un da yardımıyla büyük bir kampanya başlatır. Mavi bisiklet almak için biriktirdiği tüm parayı bu yolda harcamaya karar verir. Film, bir çocuğun büyüklerin dünyasında karşılaştığı adaletsizliklere kendince çözüm arayışını naif bir anlatımla seyirciyle buluşturuyor. 53. Uluslararası Antalya Film Festivali'nde en iyi yönetmen ve en iyi senaryo ödüllerini alan "Mavi Bisiklet" Ümit Köreken ve Nursen Çetin Köreken'in ilk uzun metrajlı sinema filmidir.



**ANSCHLIESSEND EMPFANG IN DER  
STADTBIBLIOTHEK AM GASTEIG.**



# ANADOLU MASALLARI ANATOLIAN TALES

## TÜRKİE 2015

🕒 74 Min 🎬 Omenglu

## REGIE

Emin Fırat Övür

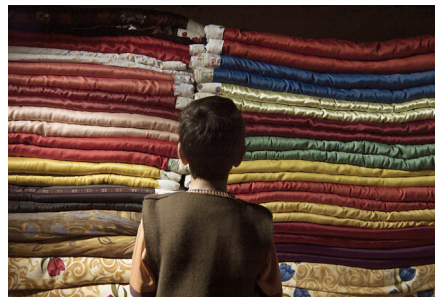
Der Dokumentarfilm erzählt die Geschichte von der Suche nach der geheimnisvollen Anziehungskraft von Märchen und deren Erzählformen. Ausgehend von einer szenisch inszenierten Collage aus anatolischen Märchen, kommen Geschichtenerzähler und Märchenforscher zu Wort.

Belgesel yıllardır anlatılan anonim masalların özünde yatan bilgeliği, bu anlatım formunun özelliklerini kurgusal bir kolaj olarak sergiliyor. Masal anlatıcıları ve araştırmacıları bu belgeselde bize masalların gizemli dünyasının kapılarını açıyor.



# RAUF

Als der neunjährige Rauf nicht mehr zur Schule gehen will, schickt ihn sein Vater in die Lehre zu einem Schreiner. Heimlich ist Rauf in Zana, dessen 20-jährige Tochter, verliebt. Für sie begibt er sich in der grauen Welt seines Dorfes auf die Suche nach Zanas Lieblingsfarbe Pink. An einem abgelegenen Ort tief im verschneiten Ostanatolien ist das allerdings keine leichte Aufgabe. Pink wird für Rauf zur Farbe seiner erträumten Liebe, seiner Hoffnungen und zur Farbe des Friedens, den er noch nie erlebt hat. Als er sie schließlich findet, weil der winterliche Schnee den Blumenfeldern weicht, ist er kein kleiner Junge mehr.



Kars'ın bir köyünde görünmeyen bitmez bir savaşın gölgesi altında yaşayan 9 yaşındaki Rauf, sevdiği kız Zana için pembe rengi bulmak üzere bir yolculuğa çıkar. Zana, Rauf'un yanında çıraklık yaptığı marangozun 20 yaşındaki kızıdır. Rauf için pembe, hayallerindeki aşkın rengidir, umut etme cesaretinin ve hiç görmediği barışın rengidir. Pembeyi arayışı Zana'yı gülümsetme arzusuyla başlar fakat gri bir dünyada yaşayacağı deneyimler Rauf'a siyah ve beyazı da öğretecektir. Küçük Rauf'un kendi sınırlı ve kapalı dünyasında aşkın sınırsızlığı ile tanışmasını konu alan filmin senaryosunu Soner Caner kaleme aldı. Çocuk ruhunun masumiyeti bütün sınırları kaldırıncasına renkli!

## TÜRKİE 2016

🕒 94 Min 🎬 Omenglu

## REGIE

Soner Caner  
Barış Kaya

## MIT

Yavuz Gürbüz,  
Alen Hüseyin Gürsoy,  
Şeyda Sözüer



## PREISE

IFF Sofia 2016:  
FIPRESCI-Preis,  
IFF Antalya 2016:  
Bester Art Director,  
Beste Kamera  
IFF Istanbul 2016:  
Spezialpreis der Jury

## IN ANWESENHEIT

von Barış Kaya und  
Soner Caner am 18.3.

# BABAMIN KANATLARI MY FATHER'S WINGS

## TÜRKIE 2016

🕒 101 Min 🗣️ Omengü

## REGIE

Kıvanç Sezer

## MIT

Menderes Samancılar

Musab Ekici,

Kübra Kip

Der wortkarge Ibrahim arbeitet als Vorarbeiter auf einer Baustelle in Istanbul. Seine Familie, die in Van lebt, bedeutet ihm alles. Nachdem ihr Haus beim letzten schweren Erdbeben eingestürzt ist, ist sie auf sein Geld dringend angewiesen. Als er an Krebs erkrankt, sollte er eigentlich aufhören zu arbeiten, aber was würde dann aus seiner Familie? Sein ehrgeiziger Neffe Yusuf, der mit ihm zusammen auf der Baustelle arbeitet, hat für seinen Onkel wenig Verständnis. Ibrahim, der mit niemanden über seine Probleme sprechen kann, zieht sich immer mehr in sich selbst zurück und quält sich mit dem Gedanken, was er seiner Familie hinterlassen wird: das Leben oder den Tod?



## PREISE

IFF Antalya 2016:

Bester Hauptdarsteller,

Beste Nebendarstellerin,

Beste Musik, Publikumspreis

IFF Adana 2016:

Bester Spielfilm,

Bester Hauptdarsteller,

Bester Nebendarsteller,

Beste Nebendarstellerin,

Beste Musik

IFF Duhok 2016:

Bester internationaler

Spielfilm

IFF Kolkata 2016:

Beste Regie

## IN ANWESENHEIT

von Musab Ekici am 24.3.

Ibrahim az konuşan bir inşaat ustasıdır.

Hayatında en değer verdiği varlık, kendisinden uzakta yaşayan ailesidir. Evleri Van depreminde yıkılmıştır. Ibrahim yeni bir eve yerleşen ailesine para yollamak zorundadır. Ancak bu durum, onun kanser hastalığına yakalandığını öğrenmesi ile daha zorlu bir hal alır. Doktor tedavi için çalışmayı bırakması gerektiğini söylerken, Ibrahim'in ailesine para göndermek için çalışmaya devam etmekten başka bir şansı yoktur. Yeğeni Yusuf ise işinde yükselme hırsıyla yanıp tutuşan genç bir işçidir. Amcasını anlamaktan uzaktır. Çalıştıkları toplu konut şantiyesinde şartlar git gide zorlaşır. Ibrahim ailesi ile durumunu paylaşamaz, gün geçtikçe içine kapanır. İnşaattan gökyüzünü seyrederken zihninde hep aynı soru döner durur; arkasında ailesine ne bırakacaktır, yaşam mı, ölüm mü?

# KAPALI GİŞE: TÜRKİYE'DE TEKELLEŞEN FİLM DAĞITIMI ONLY BLOCKBUSTERS LEFT ALIVE: MONOPOLIZING FILM DISTRIBUTION IN TURKEY



## TÜRKIE 2016

🕒 39 Min 🗣️ Omengü

## REGIE

Senay Aydemir

Evrin Kaya

Kaan Müjdeci

Fırat Yücel

## MIT

Funda Alp,

Marsel Kalvo,

Onur Ünlü

## EINTRITT FREI

Die Dokumentation untersucht die Monopolisierung des Filmvertriebs in der Türkei als größtes Hindernis im schnell wachsenden Filmsektor. In diesem monopolisierten Umfeld scheint es keinen Raum für unabhängige Produktionen zu geben. Auf unterhaltsame Art und unterlegt mit Ausschnitten aus alten türkischen Filmen wird gezeigt, dass dadurch auch die Entscheidungsfreiheit der Zuschauer eingeschränkt wird.

Belgeselde büyük bir ivmeyle gelişmekte olan Türk sinema sektörünün önündeki en büyük engel olan film dağıtımının tekelleştirilmesi konusu işleniyor. Birçok bağımsız yönetmenin ve yapımcının çekilmesine katkıda bulunduğu belgeselde, seyirciler filmlerin kendilerine nasıl ulaştığı sorusunun yanıtını buluyor. Türk Sineması'nın efsanelerinden Şener Şen'in filmlerinden alınan kesitlerle haksız rekabete anlamlı tepkiler veriliyor.

11

CARL-AMERY  
SAAL

Fr Sa So Mo Di Mi Do Fr Sa So  
19. März | 18.00 Uhr

# AH YALAN DÜNYADA

## OH, THIS MORTAL WORLD

**TÜRKEI 2015**  
🕒 103 Min 🗣️ Omenglü

**REGIE**  
Atalay Taşdiken,  
Hacı Mehmet Duranoğlu

Neşet Ertaş gilt als einer der herausragendsten Interpreten türkischer Volksmusik. Er erhielt 2010 die UNESCO-Auszeichnung als "nationales lebendiges Kulturerbe" und 2011 die Ehren-doktorwürde der Technischen Universität Istanbul. Sein Musikstil auf der Saz wird an den Musikkonservatorien als Unterrichtsfach gelehrt. Der Dokumentarfilm zeigt anhand von zahlreichen Interviews und persönlichen Aufnahmen die unbekannten Seiten des kürzlich verstorbenen Volksdichters und Musikers, der lange Jahre seines Lebens in Deutschland verbrachte.

Neşet Ertaş hiç şüphesiz Türk Halk Müziği'nin en önemli isimlerinden biridir. Unesco Somut Olmayan Kültürel Mirasın Korunması Sözleşmesi kapsamında yaşayan insan hazinesi kabul edilen Ertaş, İTÜ Devlet Konservatuarı tarafından fahri doktora ödülüne layık görülmüş, bağlama çalma usulü ve türküleri konservatuarlarda ders olarak okutulmuştur. Yakın zamanda kaybettiğimiz ünlü ozanın bilinmeyen yanlarını ele alan filmde, hayat felsefesinin derinlikleri özel hayatından kesitlerle ilk defa gün yüzüne çıkarılıyor. Belgeselde Neşet Ertaş'ın şimdiye kadar bilinmeyen birçok anısı, konuşmaları ve sanatçının dostları ile yapılan röportajlar yer alıyor.



# YARIM

## THE HALF



Fidan, ein 15-jähriges Mädchen, das in ärmlichen Verhältnissen in einem ostanatolischen Bergdorf lebt, wird von ihrem Vater als Braut an eine ihr unbekannte Familie verkauft. Die Familie, die am anderen Ende des Landes an der Ägäis-Küste lebt, kommt ohne Bräutigam, um Fidan abzuholen. Erst nach einer langen Reise lernt sie den Mann kennen, der ihr Ehemann werden soll. Salih ist behindert, und obwohl 35 Jahre alt, noch kindlicher als seine künftige Ehefrau. Gemeinsam versuchen sie, die ihnen von der Familie auferlegten Rollen als Mann und Frau zu spielen. Was zunächst schwierig erscheint, entwickelt sich schließlich zu einer unkonventionellen Beziehung voller Lebensfreude.

**TÜRKEI 2015**  
🕒 98 Min 🗣️ Omenglü

**REGIE**  
Çağıl Nurhak Aydoğdu

**MIT**  
Fidan Ece Tatay,  
Salih Serha Yiğit,  
Gülşen Hülya  
Böreklioğlu

**IN ANWESENHEIT**  
von Çağıl Nurhak  
Aydoğdu am 19.3.

Fidan, 15 yaşında çobanlık yapan bir köy kızıdır. Babası ve iki kardeşiyle birlikte Doğu'da bir dağ köyünde yoksulluk içinde yaşar. Babası, kızını tanımadıkları bir aileye gelin olarak verir. Karşılığında bir para alarak, kızının daha kötü bir hayatı olamaz diye düşünerek... Fidan'ı almaya gelen aile, ülkenin bir diğer ucunda, Ege'de yaşamaktadır ve geldiklerinde damat yanlarında değildir. Fidan hayatında ilk kez uzun bir yolculuğa çıkar. O yolculuğun sonunda kocası olacak adamla tanışır. Evlendirildiği adam 35 yaşında fakat zihinsel sorunları nedeniyle çocuksu davranışlara sahip olan Salih. Başlarda birbirlerini reddeden iki çocuk arasında zamanla iyilik ve merhamet dolu naif bir ilişki başlayacaktır.



DEUTSCHLAND 2015

🕒 52 Min 📺 OmdtU

REGIE

Mirjam Orthen

MIT

Sitare Akbaş,  
Can Evrenol,  
Emre Yetim

PREISE

Starter Filmpreis der  
Landeshauptstadt  
München 2016

IN ANWESENHEIT

von Mirjam Orthen



HFF-Abend  
Filme von Studierenden der Hochschule  
für Fernsehen und Film München

ADA

Ada reist von München nach Istanbul, um Erhan zu treffen, den Mann, den sie zurück gelassen hat, als sie vor einem Jahr nach Deutschland ging, wo sie aufgewachsen ist. Zwischen ihnen besteht noch immer eine alte Vertrautheit, doch die Wiederannäherung gelingt nicht. Da taucht sein Freund Mohaç auf. Er gewinnt Ada sofort mit seinem kindlichen und zugleich männlichen Charme. Während sie sich in eine leidenschaftliche Liebe entführen lässt, lernt sie Mohaçs andere Seiten kennen.

Ada, İstanbul'a döner dönmez eski sevgilisi Erhan'ı arar ve onunla tekrar buluşur. Nitekim ilişkileri eskisi gibi olamamaktadır. Bu sırada Ada Erhan'da geçici bir süre kalan Mohaç ile tanışır. Mohaç'ın çocuksu tavırları ve aynı zamanda erkeksi cazibesi Ada'yı etkiler ve aralarında tutkulu bir aşk başlar. Ancak çok geçmeden, Ada Mohaç'ın sınırlayıcı yanı ile tanışır. Her ne kadar bu aşkı kaybetmemek için bir süre bu durumu görmemezlikten gelse de bu çok uzun sürmez.

VORFILM

TERRIER

DEUTSCHLAND 2015

🕒 24 Min

REGIE

Ozan Mermer

MIT

Max Schimmelpfennig,  
Jonathan Berlin,  
Svenja Beneke



Heinrich kommt nach zwei Jahren Erziehungsanstalt wieder nach Hause. Doch seine geliebte Dogge Hamlet ist verschwunden. Zusammen mit seinem Freund Roller begibt er sich auf eine Suche, die die beiden bis ins Hundekampfmilieu führen wird.

Heinrich yetiştirme yurdunda geçirdiği iki yılın ardından tekrar eve döner. Ama geldiğinde sevgili köpeği Hamlet ortadan kaybolmuştur. Arkadaşı Roller ile Hamlet'i aramak üzere yola çıktığında yollarının köpek dövüşü camiasına varacağından haberleri yoktur.

RÜZGARDA SALINAN  
NİLÜFER  
THE SWAYING WATERLILY

Handan und Korhan führen ein sorgloses Leben in einem der reichen Viertel Istanbul. Befreundet sind sie mit Korhans altem Kumpel Aykut und dessen Frau, der Schriftstellerin Şermin. Auch ihre gleichaltrigen Kinder Aleyna und Poyraz mögen sich gern. Doch die harmonische Fassade trügt. Korhan sucht aus Langeweile außereheliche Abenteuer. Handan überlegt sich immer wieder neue Beschäftigungsmöglichkeiten, um die Leere in sich zu füllen. Inspiriert von Şermin, beginnt sie mit dem Schreiben. Doch schnell wird die intellektuelle Kluft zwischen den beiden Frauen deutlich und die Freundschaft zwischen den Familien beginnt zu zerbrechen.

TÜRKEI 2016

🕒 107 Min 📺 OmdtU

REGIE

Seren Yüce

MIT

Songül Öden,  
Tolga Tekin,  
Tülay Günal

PREISE

IFF Montreal 2016:  
Bestes Drehbuch



Orta yaşlarına varmış olan Handan ve Korhan çifti İstanbul'un zengin semtlerinden birinde sıradan bir yaşam sürmektedirler. Handan kendine meşguliyet yaratabilmek için sürekli uğraşlar icat etmekte, Korhan'dan da her seferinde destek beklemektedir. Korhansa se-neler içinde Handan'ın heveslerinin hiçbir yere varmadığını görmüş, bu hevesleri çok ciddiye almamayı öğrenmiştir. Handan kocasından um-duğu desteği bulamayınca içindeki boşluğu doldurmak için yazar olan arkadaşı Şermin'e özenir ve yazarlığa niyet eder. Handan'ın bu arzusu kıskançlığa dönüşerek iki aile arasındaki dengeyi bozmaya başlar.

# UMUT

## DIE HOFFNUNG

**TÜRKEI 1970**  
🕒 100 Min 🗣️ OmdtU

**REGIE**  
Yılmaz Güney

**MIT**  
Yılmaz Güney,  
Tuncel Kurtiz,  
Osman Alyanak

🏆 **PREISE**  
IFF Adana 1970:  
Bester Film,  
Beste Regie,  
Bestes Drehbuch

Als das Pferd des Kutschers Cabbar beim Zusammenstoß mit einem Auto stirbt, verliert Cabbar seine Existenzgrundlage, um sich und seine Familie zu ernähren. Nach missglückten Versuchen auf andere Art und Weise Geld zu verdienen, begibt er sich auf die wahnhafte Suche nach einem mythischen Schatz in die Wüste. Mit dem 1970 in Schwarz-Weiß gedrehten Film gelang Yılmaz Güney der künstlerische Durchbruch als Regisseur. Er setzte sich damit an die Spitze einer realistisch-sozialkritischen Bewegung im türkischen Kino, die die Lebenswelt der Unterprivilegierten als Inhalt entdeckte. Der Film wird in einer 2016 restaurierten Full-HD-Fassung gezeigt.



Atı bir arabanın çarpması sonucu ölen faytoncu Cabbar, ailesini geçindirmek için emeğiyle çalışarak para kazanamayacağını düşünerek, kestirme bir yol aramaya başlar. Aldığı Milli Piyango biletine de ikramiye çıkmayınca, bu kez defineci olmaya karar verir. Ama çölde aradığı meçhul define bulunmaz. Umut filmi, bir umutsuzluğun topluma nasıl sindirildiğini, sınıf çatışmasını, zengin fakir arasındaki uçurumu ve yaşanan içsel çelişkiyi çok güzel sunmaktadır. 1970 yılında siyah-beyaz olarak çekilen film, Türk Sineması'nda bir dönüm noktası olarak kabul edilir. Yılmaz Güney, bu film ile Türk Sineması'nda gerçekçi-eleştirel akımın öncüsü olmuştur. 2016 yılında restore edilen Full HD versiyonu olarak gösterilecektir.

# ABLUKA

## FRENZY

Nach 20 Jahren im Gefängnis wird Kadir auf Bewährung freigelassen, unter der Bedingung, dass er heimlich für die türkische Regierung arbeitet: Er soll Informationen über potentielle terroristische Aktivitäten sammeln und als Mitglied einer Spezialeinheit den Abfall Istanbuls nach Bomben absuchen. Kadir mietet sich in seiner alten Nachbarschaft ein, wo auch sein jüngerer Bruder lebt. Die wachsende Paranoia in der Stadt belastet die Beziehung der Brüder: Kadir vermutet, dass ein mit Ahmet befreundetes Ehepaar in Wahrheit terroristische Attentate plant. Wem kann man vertrauen? Emin Alper inszeniert ein apokalyptisches Szenario, nah am unruhigen Puls unserer Zeit.



Kadir 20 yıl hapis yattıktan sonra şartlı tahliye olur. İstanbul büyük bir siyasal karmaşa içindedir, polis failleri yakalamak için önlemlerini her geçen gün artırmaktadır. Emniyette yüksek bir mevkide olan Hamza, Kadir'e bir iş bulmasında yardımcı olur. Kadir bir çöp toplayıcısı görünümünde çalışarak gecekondu mahallelerinde muhbirlik yapmaya başlar. Çöplerde bomba yapım malzemeleri olup olmadığını araştırır, buna göre istihbarat bilgisi toplar. Kadir, kardeşi Ahmet'i çalıştığı mahallelerden birinde bulur. Ahmet ise belediyede sokak köpeklerinin itlafından sorumlu birimde çalışmaktadır. Ahmet, Kadir'in yakın bir abi-kardeş ilişkisi kurmak için sarf ettiği çabalara karşılık vermez. Ahmet'in mesafeli tutumu, Kadir'i çeşitli komplo teorileri üretmeye yöneltir.

**TÜRKEI/  
FRANKREICH/  
KATAR 2015**  
🕒 117 Min 🗣️ OmenglU

**REGIE**  
Emin Alper

**MIT**  
Mehmet Özgür,  
Tülin Özen,  
Berkay Ateş

🏆 **PREISE**  
IFF Venedig 2015:  
Spezialpreis der Jury  
IFF Adana 2015:  
Bester Film  
Asia Pacific Screen  
Awards 2015:  
Spezialpreis der Jury



# SAKLI SECRET

TÜRKEI 2015

🕒 102 Min 🗣️ OmenglU

REGIE

Selim Evcı

MIT

İlhan Şeşen,  
Settar Tanrıöğen,  
Türkü Turan

IN ANWESENHEIT

von Selim Evcı am 25.3.

Mahir kann als Musiker auf eine lange und erfolgreiche Karriere zurückblicken. Nach außen hin eine seriöse Persönlichkeit, führt er eine geheime Liebesbeziehung mit Duru, der gleichaltrigen Freundin seiner jungen Tochter. Durus Vater, Ali Bey, ist ein konservativer Familienvater und legt viel Wert darauf, dass seine Töchter sich an die Traditionen halten. Während Mahir und Duru Mühe haben, ihre komplizierte Beziehung aufrechtzuerhalten, ist es nur noch eine Frage der Zeit, bis Ali Bey von dieser erfährt.

Mahir Bey, kendi halinde, vakur kişiliğiyle bilinen bir müzisyendir. Kızının aynı yaştaki arkadaşası Duru ile gizli bir ilişkisi vardır. Duru'nun babası Ali Bey ise ailesine düşkün olduğu kadar geleneklerine de bağlı olan bir adamdır. Mahir Bey ve Duru beraber olmak istemelerine rağmen, korkuları nedeniyle ilişkilerini yürütmekte zorlanırlar. Zira Ali Bey'in bu gizli ilişkiyi öğrenmesi an meselesidir.



# KALANDAR SOĞUĞU COLD OF KALANDAR



TÜRKEI/  
UNGARN 2015

🕒 138 Min 🗣️ OmenglU

REGIE

Mustafa Kara

MIT

Haydar Şişman,  
Nuray Yeşilaraz,  
Hanife Kara

PREISE

IFF Tokyo 2015:  
Beste Regie, WOWOW  
Preis  
IFF Antalya 2015:  
Bester Hauptdarsteller,  
Beste Hauptdarstellerin,  
Beste Musik  
IFF Istanbul:  
Beste Regie, Bester  
Hauptdarsteller  
Asia Pacific Screen  
Awards 2016:  
Bester Spielfilm  
Türkische Oscar-  
Nominierung für den  
Besten ausländischen  
Film

Mehmet lebt mit seiner Frau, den beiden Söhnen und der Mutter abgeschieden im Norden der Türkei. Die Bauernfamilie ist von einer spektakulären Berglandschaft umgeben, aber es fehlt am Nötigsten. Immer wieder wird Mehmet von seiner Frau bedrängt, endlich den Zuchtbullen zu verkaufen oder sich in einer der Minen einen Job zu suchen. Aber Mehmet hat seinen eigenen Plan: Er gräbt nach Metallen und ist sicher, dass er der erträumten Ader ganz nah ist. Dann hört Mehmet von Stierkämpfen in der benachbarten Stadt und setzt auf eine neue Hoffnung: Er beginnt, seinen Bullen zu trainieren. Poetisch erzählt der Film vom archaischen Ringen um Glück und liefert ein großartiges Naturschauspiel.

Karadeniz Bölgesi'nde bir dağ evinde küçük ailesi ile yaşayan Mehmet, geçimini hayvancılığın yanı sıra dağlarda büyük bir umutla altın rezervleri arayarak ve bulduğu takdirde yerlerini maden ocağına satarak sürdürmektedir. Sarp kayaların ve dik yamaçların eşliğinde harcadığı onca emek sonuç vermeyince umutsuzluğa düşen Mehmet, bir anda bir boğa alıp onu eğiterek Artvin'deki boğa güreşlerinde dövüştürmeye karar verir. Yoksulluğun karanlık atmosferinde ümit ışığı ile geçim kapısı aramaktadır. İzleyiciye doğanın hükmü altında geçen hayatlara tanıklık etmeyi vaad eden film, bunu pastoral sinematografisi ve belgeselci titizliğinde yansıttığı hikayesi ile başarıyor.

# 650 WÖRTER 650 KELİME

DEUTSCHLAND 2015  
🕒 46 Min 🗣️ OmdtU

REGIE  
Martina Priessner

Der Dokumentarfilm befragt acht Menschen aus verschiedenen Regionen der Türkei, die sehnsüchtig darauf warten, mit ihrem/ihrer/ Partner/in in Deutschland zusammenleben zu können. Vorher müssen sie jedoch das Goethe-Zertifikat Start Deutsch 1 in ihrem Herkunftsland erwerben. Für diesen Sprachtest sind ein aktives Vokabular von 300 deutschen Wörtern und ein passives Vokabular von 650 Wörtern erforderlich. Über Anekdoten, Utopien und Geschichten von Verlust werden Schicksale deutlich, die auch von der komplizierten Beziehung zweier Länder erzählen.

Martina Priessner'in yönettiği "650 Kelime" adlı belgesel, tek arzusu Almanya'daki sevdiklerine kavuşmak olan, Türkiye'nin değişik kesimlerinden gelen sekiz kişinin hikâyesini anlatıyor. Yabancı dil testini geçebilmek için 300 Almanca kelimeyi aktif olarak kullanabilmeleri, 650 kelimeyi de anlayabilmeleri gerekmektedir. Bazıları dil kursuna katılabilmek için İstanbul'a taşınmak, bazıları işlerini bırakmak, bazıları ise okuma ve yazmayı öğrenmek zorunda kalmıştır. Film Ayşe, İbrahim, Nur, Soner, Hayriye, Halil, Zelal ve Naim'e'nin eşleriyle nasıl tanıştıklarını anlatırken, Almanya'da sevdikleri ve aileleriyle kuracakları yeni hayatlarına dair umutlarını da paylaşıyor. Bugüne dek yaşadıklarının, geleceğe dair beklentilerinin ve bu uğurda kaybettiklerinin hikâyeleri aynı zamanda Almanya ile Türkiye arasındaki karmaşık ilişkiye de ışık tutuyor.



# BEHZAT Ç. - SENİ KALBİME GÖMDÜM ICH BEGRABE DICH IN MEINEM HERZEN



TÜRKİE 2011  
🕒 107 Min 🗣️ OmdtU

REGIE  
Serdar Akar

MIT  
Erdal Beşikçioğlu,  
Fatih Artman,  
İnanç Konukçu

PREISE  
IFF Antalya 2011:  
Bester Hauptdarsteller

IN ANWESENHEIT  
von Emrah Serbes

In einem Park wird ein vergrabener Sarg mit der Leiche einer älteren Dame gefunden. Erste Untersuchungen ergeben, dass die Frau lebendig begraben wurde. Hauptkommissar Behzat Ç., Spezialist für Verbrechen ungewöhnlicher Art, begegnet einem derartigen Mordfall zum ersten Mal. Je mehr er seinen Ermittlungen nachgeht, desto mehr Spuren führen zu einer korrupten Organisation aus hochrangigen Beamten innerhalb der Polizei, die nun mit allen Mitteln versucht den Fall zu vertuschen. Der Thriller basiert auf dem Roman "Behzat Ç. - Son Hafriyat" von Emrah Serbes, der auch das Drehbuch für den Film verfasste.



Bir parkta gömülmüş bir tabut bulunur, içindeki yaşlı bir kadının cesedidir. Otopsi raporu kadının diri diri gömüldüğünü gösterir. Başkomiser Behzat Ç. iş hayatında ilk kez böyle bir cinayetle karşılaşmıştır. Araştırmaları onu üst düzey polis elemanlarından oluşan rüşvetçi bir teşkilata götürür. Teşkilat, cinayetin araştırılmasını tüm imkanlarıyla engellemeye çalışır. Film Emrah Serbes'in "Behzat Ç. – Son Hafriyat" romanından esinlenmiştir ve senaryosu kendisi tarafından yazılmıştır.

AB 21.00 UHR  
FESTIVAL- PARTY  
UNI LOUNGE  
GESCHWISTER-  
SCHOLL-PLATZ 1  
(U-BAHN UNIVERSITÄT)

# AŞAĞI YUKARI GALATA

## UP AND DOWN GALATA

**TÜRKİE 2015**  
🕒 80 Min 🗣️ Omenglu

**REGIE**  
Çağan Duran,  
Ali Uluç Kutal

**IN ANWESENHEIT**  
von Çağan Duran

Die Buchhandlung "Librairie de Pera" im Stadtteil Galata war eine der ältesten Buchhandlungen Istanbuls und eine wahre Institution. Fast ein ganzes Jahrhundert lang war sie ein Spiegel der kosmopolitischen Kultur des Stadtteils. 2013 fiel sie dem rasanten städtischen Wandel Istanbuls zum Opfer. Anhand der Geschichte des Buchladens erzählt der Dokumentarfilm, wie sich das Stadtviertel Galata im Lauf der Zeit veränderte.

"Librairie de Pera" İstanbul'un en eski kitapçılarından biridir. Galata'daki kitapçı, mahallenin kozmopolit kültürünü neredeyse bir asır boyunca yansıtmış, fakat süregelen kentsel dönüşüm dolayısıyla 2013'te kapanmıştır. Filmde Librairie de Pera'nın hikayesi üzerinden Galata'nın zamanla değişen demografik yapısı ekrana yansıtılıyor. Yüksek Kaldırım'ın yerlileri, sanatçıları, esnafı ve gündelik emekçileri bizlere bu sürecin işleyişini anlatıyorlar.



# DELİ DELİ OLMA

## PIANO GIRL



**TÜRKİE 2009**  
🕒 100 Min 🗣️ Omenglu

**REGIE**  
Murat Saraçoğlu

**MIT**  
Tarık Akan,  
Şerif Sezer,  
Zuhal Topal

**PREISE**  
IFF Antalya 2009:  
Beste Musik

In einem kleinen Dorf in der Nähe der ost- anatolischen Stadt Kars lebt der 70-jährige Mişka, der letzte Nachfahre einer Gruppe von christlichen Molokanen, die im 19. Jahrhun- dert von Russland hier angesiedelt wurden. Seine Gegenspieler in im Dorf ist die gleichal- trige Popuç. Trotz der Spannungen zwischen den beiden Alten, hat sich Popuçs Enkeltoch- ter Alma mit Mişka angefreundet. Als Almas musikalische Begabung entdeckt wird, kommt Mişkas Klavier ins Spiel. Der 2016 verstorbene Schauspieler Tarık Akan ist in diesem anrührenden, humorvollen Film in seiner letzten großen Rolle zu sehen.

93 Harbi sonrasında Çar'ın Rusya'da yaşamasını istemediği Malakan kavminin bir kısmı Kars'a göçe zorlanır. 70 yaşındaki Mişka köydeki Malakanların sonuncusudur. Bir zamanlar köyün değirmenini işleten Mişka, modern makineler çıktıktan sonra işini yapamamış ve maddi sıkıntıya düşmüştür. Köyün huysuz ihtiyarı Popuç, Mişka'dan nefret eder ve köyde yaşamasını istemez. Popuç'un torunlarından en küçüğü Alma, dik başlı, sevecen bir kızdır ve doğuştan iyi bir müzik kulağına sahiptir. Popuç ve Mişka arasındaki anlaşmazlığa rağmen Mişka'yla çok iyi anlaşmaktadır. Alma'nın müzik yeteneği keşfedildiğinde Mişka'nın piyanosu gündeme gelir. 2016 yılında vefat eden büyük sanatçı Tarık Akan'ın rol aldığı son filmidir.



# DELIDUMAN

## LESUNG MIT EMRAH SERBES

### EINTRITT FREI

Eine Veranstaltung  
der Münchner  
Stadtbibliothek

Emrah Serbes ist Autor der Behzat Ç.-Romane, die sowohl Grundlage für Kinofilme als auch für eine Fernsehserie wurden. Im Sommer 2013 hat er aktiv an den Gezi-Park-Protesten teilgenommen. In seinem 2015 auch auf deutsch erschienen Roman "Deliduman" verarbeitet er seine eigenen, intensiven Erlebnisse dieses bewegten Sommers und lässt die Leser alles aus der Sicht eines 17-jährigen Teenagers aus einer Kleinstadt nachempfinden, der – wie viele andere auch – mehr zufällig in den Sog der Proteste in der Millionenmetropole gerät und sich der alles verändernden Bewegung nicht entziehen kann.

Moderation: Christiane Schlötzer



Emrah Serbes, Behzat Ç. romanlarının, sinema filmlerinin ve TV dizilerinin yazarıdır. 2013'te Gezi Parkı eylemlerine katılmıştır. "Deliduman" romanında eylem sırasında yaşadıklarını 17 yaşındaki bir gencin bakış açısıyla okurlarına aktarmıştır. Bir kasabada yaşayan roman kahramanı birçokları gibi tesadüfen Gezi eylemine karışmış ve Gezi ruhunun etkisinden kendini alamamıştır.

Moderasyon: Christiane Schlötzer



# Voilà

Frühstück • Speisen • Getränke • Cocktails

Cafe Voila GmbH & CO. KG  
Wörthstraße 5  
81667 München  
+49 (0) 89 489 165 4

[www.cafevoila.de](http://www.cafevoila.de)



**Restaurant**  
**ABANT**  
Café Bar Holzofenpizza

Ligsalzstraße 46 | 80339 München | Tel.: 089 50096858 | [www.abant-restaurant.de](http://www.abant-restaurant.de)



# RENCO

**Spedition und Logistik Handels GmbH**  
[www.renco-gmbh.com](http://www.renco-gmbh.com)

# 28. TÜRKISCHE FILMTAGE TÜRK FILM GÜNLERİ

FR 17.03	19:00   <b>ERÖFFNUNG</b> <b>MAVİ BİSİKLET</b> DAS BLAUE FAHRRAD (OmdtU)	
SA 18.03		16:00   <b>ANADOLU MASALLARI</b> ANATOLIAN TALES (OmenglU)
	18:00   <b>RAUF</b> (OmenglU)	20:30   <b>BABAMIN KANATLARI</b> MY FATHER'S WINGS (OmenglU)
SO 19.03	14:00   <b>KAPALI GIŞE</b> (OmenglU) ONLY BLOCKBUSTERS LEFT ALIVE	16:00   <b>AH YALAN DÜNYADA</b> (OmenglU) OH, THIS MORTAL WORLD
	18:00   <b>YARIM</b> THE HALF (OmenglU)	20:30   <b>ADA</b> (OmdtU)
MO 20.03	18:00   <b>RÜZGARDA SALINAN NİLÜFER</b> THE SWAYING WATERLILY (OmdtU)	20:30   <b>UMUT</b> DIE HOFFNUNG (OmdtU)
DI 21.03	18:00   <b>YARIM</b> THE HALF (OmenglU)	20:30   <b>ABLUKA</b> FRENZY (OmenglU)
MI 22.03	18:00   <b>SAKLI</b> SECRET (OmenglU)	20:00   <b>KALANDAR SOĞUĞU</b> (OmenglU) COLD OF KALANDAR
DO 23.03	18:00   <b>MAVİ BİSİKLET</b> DAS BLAUE FAHRRAD (OmdtU)	20:30   <b>RAUF</b> (OmenglU)
FR 24.03	18:00   <b>BABAMIN KANATLARI</b> MY FATHER'S WINGS (OmenglU)	20:30   <b>RÜZGARDA SALINAN NİLÜFER</b> THE SWAYING WATERLILY (OmdtU)
SA 25.03		16:00   <b>650 KELİME</b> 650 WÖRTER (OmdtU)
	18:00   <b>SAKLI</b> SECRET (OmenglU)	20:30   <b>BEHZAT Ç. - SENİ KALBİME</b> <b>GÖMDÜM</b> (OmdtU)
SO 26.03	14:00   <b>AŞAĞI YUKARI GALATA</b> Up and Down Galata (OmenglU)	16:00   <b>DELİ DELİ OLMA</b> PIANO GIRL (OmenglU)
	18:00   <b>LESUNG EMRAH SERBES:</b> <b>DELİDUMAN</b>	20:30   <b>KALANDAR SOĞUĞU</b> COLD OF KALANDAR (OmenglU)

MEHR INFOS UND EVENTUELLE PROGRAMMÄNDERUNGEN UNTER  
[www.sinematuerk-muenchen.de](http://www.sinematuerk-muenchen.de)